



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 3年 7月 5日 号
5 de julho de 2021
(Esp) 5 de julio de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

こんにちは! 「たぶんかカフェ」

Ola! "Café Multicultural 4"
(Esp) 4º encuentro del año
¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!
(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.



サロンで
まっています!
(Esp)
Los esperamos
en el salón!

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんかカフェ”を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Café" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、ペットボトルのキャップを使って、かわいい麦わら帽子のマグネットを作ります。みなさんの参加をお待ちしています。

Destá vez faremos um lindo imã formato de chapéu de palha utilizando uma tampa de garrafa PET. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esta vez, usaremos tapas de botellas de plástico (PET) para hacer un lindo adorno magnético decorativo de sombrero de paja. Esperamos con interés su participación.

◆日時：8月7日(土) 14:00～15:00
Data e horário: 7 de agosto (sábado) das 14h às 15h
(Esp) Fecha y hora: sábado, 7 de agosto. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所：多文化共生サロン
Local: Salão de Integração Multicultural
(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者
Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆定員：10名
Vagas: 10 pessoas
(Esp) Capacidad: para 10 personas

◆参加費：100円(材料費)
Taxa de participação: 100 ienes (custo do material)
(Esp) Costo por participación: 100 yenes (por materiales)

◆作品の見本は、サロンに置いてあります。
Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.
(Esp) Hay muestras en el Salón de Integración Multicultural.

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00～17:00)
Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811



※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

INFORMATION

多文化共生サロンからご案内
Aviso do "Tabunka Kyousei Salon"
(Esp) Aviso del "Salón de Integración Multicultural"

多文化共生サロンでは、青少年の進学や進路についての相談を実施します。

O Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) realiza consultas sobre o prosseguimento no estudo e o rumo dos jovens.

(Esp) En el Salón de Integración Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) se llevará a cabo consultas sobre la forma de continuar con los estudios a escuelas superiores o sobre el futuro rumbo de los jóvenes.

高等学校・専門学校への入学などについて相談に来てください。

Caso você tenha dúvidas sobre o ingresso no ensino médio ou curso profissionalizante, consulte-nos!

(Esp) Puede consultarnos sobre el ingreso a Escuelas de Secundaria Superiores (Koukou) o Escuelas Especializadas (Senmon Gakkou).

1 相談日時：8月21日、9月18日、10月16日、11月27日、12月18日、
令和4年1月15日、2月26日の各土曜日 14:00～16:00

※必ず電話などで相談の予約をしてください。

Dias de consultas: Sábados, 21 de agosto, 18 de setembro, 16 de outubro, 27 de novembro, 18 de dezembro de 2021, 15 de janeiro e 26 de fevereiro de 2022, das 14h às 16h

※Será necessário uma reserva antecipada pelo telefone, etc.

(Esp) Días de consulta: Sábados, 21 de Agosto, 18 de septiembre, 16 de octubre, 27 de noviembre, 18 de diciembre de 2021, 15 de enero y 26 de febrero de 2022
Entre las 14:00 hs hasta las 16:00 hs

※ Solicite reservación por teléfono anticipadamente

2 相談対象者：中学校卒業後の青少年およびその保護者

Dirigido a: adolescentes com formação ginásial completa e seus responsáveis
(Esp) Dirigido a los padres (responsables) y a sus hijos que han concluido sus estudios secundarios



3 連絡先：多文化共生サロン ☎322-6811

Informações: Salão de Integração Multicultural / (Esp) Informaciones: Salón de Integración Multicultural
Tabunka Kyousei Salon ☎059-322-6811

固定資産税・都市計画税(第2期)

2ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
(Esp) Impuesto sobre la propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la planificación urbana (Toshi Keikaku-zei) (Segundo período)

納期限は8月2日(月)です

Prazo de pagamento é dia 2 de agosto (segunda)
(Esp) Plazo de pago: Lunes, 2 de agosto



がつ あそ かい あそ かい あんない
8月の遊び会・遊ぼう会のご案内
Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de agosto
(Esp) Juegos en grupo – Juguemos en grupo
Calendario mes de agosto

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
 Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
 (Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.
 (Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

★印：子育て支援センター

★：Centro de Apoio ao Cuidado Infantil / (Esp) Con marca de ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がつむいか にち はつか にち きん 8月6日・13日・20日・27日(金) Dia 6, 13, 20 e 27 de agosto (sexta) (Esp) Viernes 6, 13, 20 y 27 de agosto	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら えん 高花平こども園★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	まいしゅう か すい もく 毎週 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がついつか にち にち にち もく 8月5日・12日・19日・26日(木) Dia 5, 12, 19 e 26 de agosto (quinta) (Esp) Jueves 5, 12, 19 y 26 de agosto	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	まいしゅう げつ か すい しゅくじつ やす 毎週 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつふつか げつ こうえん あそ 8月2日(月)公園で遊ぼう 2 de agosto (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 2 de agosto. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	がつよつか すい えいようしそудん 8月4日(水)栄養士相談 4 de agosto (quarta). Consulta com a nutricionista (Esp) Miércoles, 4 de agosto. Consultas con nutricionista	11:00 ~ 11:40
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつよつか にち にち にち すい 8月4日・11日・18日・25日(水) Dia 4, 11, 18 e 25 de agosto (quarta) (Esp) Miércoles 4, 11, 18 y 25 de agosto	9:30 ~ 11:30
つ だ だいいちら よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ すい たいけんにゅうえん 8月4日(水)体験入園 4 de agosto (quarta). Experiência de ingresso na creche. (Esp) Miércoles, 4 de agosto. Ingreso experimental.	だい ぶ 第1部 10:00 ~ 11:00 だい ぶ 第2部 11:15 ~ 12:15
つ だ だいに よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち たいけんにゅうえんせつめいかい 8月27日(金)体験入園説明会 27 de agosto (sexta). Explicação sobre ingresso na creche. (Esp) Viernes, 27 de agosto. Ingreso experimental explicativo.	かくふせんちやく くみ じぜんよやくせい ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 10h00 às 11h 2º turno: das 11h15 às 12h15 (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 10:00 a 11:00 hs 2do. Turno, de 11:15 a 12:15 hs (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)

その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ にち げつ えんていかいほう 8月30日(月)園庭開放 30 de agosto (segunda). Jardim aberto (Esp) Lunes, 30 de agosto. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	まいしゅう げつ ど しゅくじつ やす 毎週 月~土(祝日は休み) か さいじいじょう もく さいじ ※火(2才児以上)、木(0~1才児) (exceto feriados) De segunda a sábado. ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	まいしゅう か すい ど 毎週 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	8:30 ~ 13:30
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ にち きん 8月27日(金) 27 de agosto (sexta) / (Esp) Viernes, 27 de agosto	9:30 ~ 11:30
ほ いく えん たすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	まいしゅう か すい もく 毎週 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園にお電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.
 (Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

<お知らせ> **Aviso da biblioteca móvel / (Esp) Aviso de la biblioteca móvil**

8月の自動車文庫はお休みです。
 A biblioteca móvel não funcionará no mês de agosto.
 (Esp) La biblioteca móvil estará de descanso el mes de agosto.

ありがとうございました! MUITÍSSIMO OBRIGADO! (Esp) ¡MUCHAS GRACIAS!

6月11日(金)、「日野親睦会」の皆さんが、センター敷地内に夏らしいきれいな花を植えてくださいました。センターがとても華やかになりました。ありがとうございました。

No dia 11 de junho (sexta), pessoas do "Hino Shinbokukai" plantaram lindas flores de verão no Yogou Chiku Shimin Center. Agradecemos muitíssimo pelo ato que tornou o local muito bonito!
 (Esp) El viernes, 11 de junio miembros de "Hino Shinbokukai", plantaron con hermosas flores veraniegas los jardines del centro. El centro quedó vestido de verano y arreglado muy bonito. ¡Muchísimas gracias!